Europeiska unionens
officiella tidning

L 202

sextiotredje årgången

Svensk utgåva

Lagstiftning

25 juni 2020

Innehållsförteckning

II *Icke-lagstiftningsakter*

INTERNATIONELLA AVTAL

★ **Rådets beslut (EU) 2020/865 av den 26 maj 2020 om ingående av statusavtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som genomförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien** 1

★ **Statusavtal mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som utförs av europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien** 3

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fet stil och föregås av en asterisk.

II

(Icke-lagstiftningsakter)

INTERNATIONELLA AVTAL

RÅDETS BESLUT (EU) 2020/865

av den 26 maj 2020

om ingående av statusavtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som genomförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA BESLUT

med beaktande av fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, särskilt artiklarna 77.2 b och d och 79.2 c jämförda med artikel 218.6 andra stycket a v,

med beaktande av Europeiska kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets godkännande ([1]), och

av följande skäl:

(1) I enlighet med rådets beslut (EU) 2019/400 ([2]) undertecknades statusavtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som genomförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien (*avtalet*) den 18 och 19 november 2019, med förbehåll för att det ingås.

(2) Enligt artikel 54.4 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1624 ([3]) ska ett statusavtal ingås mellan unionen och berört tredjeland i de fall där avsikten är att enheter från Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån utplaceras i ett tredjeland för att de ska delta i åtgärder där medlemmarna i enheterna har verkställande befogenheter, eller i fall där andra åtgärder i tredjeland kräver det. Ett sådant statusavtal bör omfatta alla aspekter som är nödvändiga för att utföra åtgärderna.

(3) Enligt avtalet kan de europeiska gräns- och kustbevakningsenheterna i enlighet med den operativa planen snabbt utplaceras på Republiken Serbiens territorium, hantera den pågående förskjutningen av migrationsströmmarna mot kustrutten samt bistå vid förvaltningen av de yttre gränserna och i kampen mot smuggling av migranter.

(4) Detta beslut utgör en utveckling av de bestämmelser i Schengenregelverket i vilka Irland inte deltar i enlighet med rådets beslut 2002/192/EG ([4]). Irland deltar därför inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Irland.

([1]) Godkännande av den 13 maj 2020 (ännu inte offentliggjort i EUT).

([2]) Rådets beslut (EU) 2019/400 av den 22 januari 2019 om undertecknande på unionens vägnar av statusavtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som utförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien (EUT L 72, 14.3.2019, s. 1).

([3]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1624 av den 14 september 2016 om en europeisk gräns- och kustbevakning och om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/399 och upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 863/2007, rådets förordning (EG) nr 2007/2004 och rådets beslut 2005/267/EG (EUT L 251, 16.9.2016, s. 1).

([4]) Rådets beslut 2002/192/EG av den 28 februari 2002 om Irlands begäran om att få delta i vissa bestämmelser i Schengenregelverket (EGT L 64, 7.3.2002, s. 20).

(5) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i protokoll nr 22 om Danmarks ställning, fogat till fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt, deltar Danmark inte i antagandet av detta beslut, som inte är bindande för eller tillämpligt på Danmark. Eftersom detta beslut är en utveckling av Schengenregelverket ska Danmark, i enlighet med artikel 4 i det protokollet, inom sex månader efter det att rådet har beslutat om detta beslut, besluta huruvida landet ska genomföra det i sin nationella lagstiftning.

(6) Avtalet bör godkännas.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Statusavtalet mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som genomförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien godkänns härmed på unionens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

Artikel 2

Rådets ordförande ska på Europeiska unionens vägnar göra den anmälan som anges i artikel 14.2 i avtalet ([5]).

Artikel 3

Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.

Utfärdat i Bryssel den 26 maj 2020.

På rådets vägnar
G. GRLIĆ RADMAN
Ordförande

([5]) Dagen för avtalets ikraftträdande kommer att offentliggöras av rådets generalsekretariat i *Europeiska unionens officiella tidning*.

STATUSAVTAL

mellan Europeiska unionen och Republiken Serbien om åtgärder som utförs av europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien

EUROPEISKA UNIONEN,

å ena sidan, och

REPUBLIKEN SERBIEN,

å andra sidan,

nedan gemensamt kallade *parterna*,

SOM BEAKTAR situationer som kan uppstå där Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån samordnar det operativa samarbetet mellan Europeiska unionens medlemsstater och Republiken Serbien, inbegripet på Republiken Serbiens territorium,

MED BEAKTANDE AV att en rättslig ram i form av ett statusavtal bör upprättas för situationer där Europeiska gräns- och kustbevakningsbyråns enhetsmedlemmar kommer att ha verkställande befogenheter på Republiken Serbiens territorium,

MED BEAKTANDE AV att parterna kommer att ta vederbörlig hänsyn till förklaringarna i bilagan till detta avtal,

SOM BEAKTAR att Europeiska gräns- och kustbevakningsbyråns alla åtgärder på Republiken Serbiens territorium till fullo bör respektera de grundläggande rättigheterna,

HAR BESLUTAT ATT INGÅ DETTA AVTAL.

Artikel 1

Tillämpningsområde

1. Detta avtal ska omfatta alla de aspekter av samarbetet mellan Republiken Serbien och byrån som är nödvändiga för byråns utförande av åtgärder av som kan äga rum inom Republiken Serbiens territorium, varvid byråns enhetsmedlemmar kan ha verkställande befogenheter.

2. Detta avtal utvidgar inte tillämpningsområdet för avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Republiken Serbien om återtagande av personer utan uppehållstillstånd ([1]) (nedan kallat *återtagandeavtalet mellan EG och Serbien*). När det gäller återvändandeinsatser enligt definitionen i artikel 2 d gäller detta avtal endast tillhandahållande av operativt stöd för återvändandeinsatser som genomförs i enlighet med återtagandeavtalet mellan EG och Serbien.

3. Detta avtal ska omfatta Republiken Serbien. Detta avtal ska inte omfatta Kosovo (*).

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal avses med

a) *åtgärd*: en gemensam insats, en snabb gränsinsats eller en återvändandeinsats.

b) *gemensam insats*: en åtgärd som syftar till att motverka olaglig invandring eller gränsöverskridande brottslighet eller som syftar till att tillhandahålla ökat tekniskt och operativt bistånd vid en medlemsstats yttre gränser, med gräns till Republiken Serbien, och vilken vidtas på Republiken Serbiens territorium.

([1]) EUT L 334, 19.12.2007, s. 46.

(*) Denna beteckning påverkar inte ståndpunkter om Kosovos status och är i överensstämmelse med FN:s säkerhetsråds resolution 1244/1999 och med Internationella domstolens utlåtande om Kosovos självständighetsförklaring.

c) *snabb gränsinsats*: en åtgärd med syftet att snabbt hantera en situation med specifika och oproportionella utmaningar vid Republiken Serbiens gränser mot en medlemsstat, och vilken vidtas på Republiken Serbiens territorium under en begränsad tid.

d) *återvändandeinsats*: en insats som samordnas av byrån och innefattar teknisk och operativ förstärkning från en eller flera medlemsstater, genom vilken personer som är föremål för ett slutgiltigt beslut om återvändande, från en eller flera medlemsstater, återvänder antingen med tvång eller frivilligt, till Republiken Serbien, i enlighet med återtagandeavtalet mellan EG och Serbien.

e) *gränskontroll*: en kontroll av personer, resehandlingar, transportmedel och föremål som genomförs vid passage av en statsgräns och som består av in- och utresekontroller vid gränsövergångsställen och gränsövervakning mellan gränsövergångsställen.

f) *enhetsmedlem*: en medlem av antingen byråns personal eller en medlem i en enhet med gränsbevakningstjänstemän och annan relevant personal från deltagande medlemsstater, däribland gränsbevakningstjänstemän och annan relevant personal som utstationerats av medlemsstaterna till byrån för att utplaceras under en åtgärd.

g) *medlemsstat*: en medlemsstat i Europeiska unionen.

h) *hemmedlemsstat*: den medlemsstat i vilken en enhetsmedlem är gränsbevakningstjänsteman eller annan relevant personalmedlem.

i) *personuppgifter*: alla uppgifter som rör en identifierad eller en identifierbar fysisk person; en identifierbar fysisk person är en person som direkt eller indirekt kan identifieras, särskilt med hjälp av sådana kännetecken som namn, id-nummer, dvs. ett unikt id-nummer för medborgare, lokaliseringsuppgift, onlineidentifierare eller en eller flera faktorer som är specifika för den fysiska personens fysiska, fysiologiska, genetiska, psykiska, ekonomiska, kulturella eller sociala identitet.

j) *deltagande medlemsstat*: en medlemsstat som deltar i en insats i Republiken Serbien genom att tillhandahålla teknisk utrustning, gränsbevakningstjänstemän och annan relevant personal som utplaceras för att ingå i enheten.

k) *byrån*: Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån som inrättats genom rådets förordning (EG) nr 2007/2004 ([2]).

Artikel 3

Inledande av en åtgärd

1. Byrån kan lägga fram initiativet till att inleda en åtgärd för Republiken Serbiens behöriga myndigheter. Republiken Serbiens behöriga myndigheter får begära att byrån överväger att inleda en åtgärd.

2. Genomförandet av en åtgärd kräver samtycke från både Republiken Serbiens behöriga myndigheter och byrån.

Artikel 4

Operativ plan

1. Byrån och Republiken Serbien ska enas om en gemensam operativ plan för varje gemensam insats eller snabb gränsinsats. Europeiska kommissionen ska säkerställa att artikel 54.3 i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1624 ([3]) följs.

2. Den gemensamma operativa planen ska innehålla utförliga uppgifter om de organisationsrelaterade och förfarandemässiga aspekterna av den gemensamma insatsen eller snabba gränsinsatsen, inklusive en beskrivning och en bedömning av situationen, operativt syfte och mål, den typ av teknisk utrustning som ska utplaceras, genomförandeplanen,

([2]) Rådets förordning (EG) nr 2007/2004 av den 26 oktober 2004 om inrättande av en europeisk byrå för förvaltningen av det operativa samarbetet vid Europeiska unionens medlemsstaters yttre gränser (EUT L 349, 25.11.2004, s. 1).

([3]) Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/1624 av den 14 september 2016 om en europeisk gräns- och kustbevakning och om ändring av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/399 och upphävande av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 863/2007, rådets förordning (EG) nr 2007/2004 och rådets beslut 2005/267/EG (EUT L 251, 16.9.2016, s. 1).

samarbetet med andra tredjeländer, andra EU-byråer och EU-organ eller internationella organisationer, bestämmelser avseende grundläggande rättigheter inklusive skydd av personuppgifter, samordning, befäl, kontroll, kommunikation och rapportering, organisation och logistik samt utvärdering och ekonomiska aspekter av den gemensamma insatsen eller snabba gränsinsatsen. Utvärderingen av den gemensamma insatsen eller den snabba gränsinsatsen ska utföras gemensamt av den behöriga myndigheten i Republiken Serbien och byrån.

Artikel 5

Enhetsmedlemmarnas uppgifter och befogenheter

1. Enhetsmedlemmarna ska ha behörighet att utföra de uppgifter och utöva de verkställande befogenheter som krävs för gränskontroll och återvändandeinsatser.

2. Enhetsmedlemmarna ska följa Republiken Serbiens nationella lagstiftning.

3. Enhetsmedlemmarna får inom Republiken Serbiens territorium enbart utföra uppgifter och utöva befogenheter i enlighet med anvisningar från och i närvaro av Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän. Den behöriga myndigheten i Republiken Serbien ska utarbeta anvisningar för enheten i enlighet med den operativa planen om så är lämpligt. Den behöriga myndigheten i Republiken Serbien får bemyndiga enhetsmedlemmar att agera för dess räkning så länge Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän ständigt närvarar samt behåller det övergripande ansvaret och befäl- och kontrollfunktioner.

Byrån får via sin samordnare meddela Republiken Serbiens behöriga myndighet sina synpunkter om de anvisningar som getts till enheten. Om så sker ska Republiken Serbiens behöriga myndighet beakta dessa synpunkter och rätta sig efter dem i möjligaste mån.

Om de anvisningar som getts till enheten inte är förenliga med den operativa planen ska samordnaren omedelbart underrätta byråns verkställande direktör. Den verkställande direktören får vidta lämpliga åtgärder, t.ex. tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd.

4. Enhetsmedlemmarna ska bära sina egna uniformer när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter. De ska åtminstone bära synlig personlig identifikation och en blå armbindel med Europeiska unionens och byråns insignier. För att enhetsmedlemmar ska kunna identifiera sig för Republiken Serbiens behöriga myndigheter ska de alltid ha en sådan ackrediteringshandling som avses i artikel 8.

5. Enhetsmedlemmarna får, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, bära sådana tjänstevapen, sådan ammunition och sådan utrustning som är tillåten enligt hemmedlemsstatens nationella lagstiftning. Republiken Serbien ska, innan enhetsmedlemmarna utplaceras, underrätta byrån om vilka tjänstevapen och vilken ammunition och utrustning som tillåts samt om relevant rättslig ram och villkoren för deras användning. Byrån ska i förväg till Republiken Serbiens behöriga myndighet lämna in förteckningen över enhetsmedlemmarnas tjänstevapen, som omfattar information om typ av vapen och vapnens serienummer samt typen och mängden av ammunition.

6. Enhetsmedlemmarna ska, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, ha rätt att använda våld, inklusive tjänstevapen, ammunition och utrustning, med hemmedlemsstatens och Republiken Serbiens tillstånd, i närvaro av Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän och i enlighet med Republiken Serbiens nationella lagstiftning. Republiken Serbien får tillåta enhetsmedlemmar att använda våld när Republiken Serbiens gränsbevakningstjänstemän eller andra polistjänstemän inte är på plats. Enhetsmedlemmar får endast använda vapen när det är absolut nödvändigt i självförsvar för att avvärja en överhängande livshotande attack mot dem själva eller andra personer, i enlighet med Republiken Serbiens nationella lagstiftning.

7. Republiken Serbiens behöriga myndighet får på begäran meddela relevant information som finns i de nationella databaserna till enhetsmedlemmar om det är nödvändigt för att utföra de operativa mål som anges i den operativa planen och för att genomföra insatser. Enhetsmedlemmarna får endast ges information om relevanta fakta som är nödvändiga för att utföra deras uppgifter och utöva deras befogenheter. Byrån får meddela Republiken Serbiens behöriga myndigheter relevant information som är nödvändig för att uppfylla de operativa mål som anges i den operativa planen och för att genomföra åtgärder.

8. I syfte att uppfylla de operativa mål som anges i den operativa planen och genomföra åtgärder får Republiken Serbiens behöriga myndighet och enhetsmedlemmarna utbyta övrig information och övriga resultat.

9. De enhetsmedlemmar som avses i punkterna 1 och 3–6 omfattar inte byråns personal.

Artikel 6

Tillfälligt avbrytande eller avslutande av åtgärden

1. Byråns verkställande direktör får tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd, efter att ha underrättat Republiken Serbiens behöriga myndighet skriftligen, om Republiken Serbien inte tillämpar detta avtal eller den operativa planen korrekt. Den verkställande direktören ska underrätta Republiken Serbiens behöriga myndighet om skälen för att tillfälligt avbryta eller avsluta åtgärden.

2. Republiken Serbien får tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd, efter att ha underrättat byrån skriftligen, om byrån eller någon deltagande medlemsstat inte tillämpar detta avtal eller den operativa planen korrekt. Republiken Serbiens behöriga myndighet ska underrätta byrån om skälen för att tillfälligt avbryta eller avsluta åtgärden.

3. Byråns verkställande direktör eller Republiken Serbien får tillfälligt avbryta eller avsluta en åtgärd om de grundläggande rättigheterna, principen om *non-refoulement* eller dataskyddsbestämmelserna inte respekteras.

4. En åtgärds avslutande ska inte påverka de rättigheter och skyldigheter som härrör från tillämpningen av detta avtal eller den operativa planen före avslutandet.

Artikel 7

Privilegier och immunitet för enhetsmedlemmarna

1. Enhetsmedlemmarnas handlingar, korrespondens och egendom ska vara okränkbara, utom när det är fråga om verkställighetsåtgärder som är tillåtna enligt punkt 6.

2. Enhetsmedlemmarna ska åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens straffrättsliga domsrätt avseende handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om det påstås att en enhetsmedlem har begått en brottslig gärning, ska den behöriga myndighet som avses i artikel 13.1 omedelbart underrätta byråns verkställande direktör och hemmedlemsstatens behöriga myndighet.

Efter noggrant övervägande av en eventuell underrättelse för hemmedlemsstaten och Republiken Serbien, och på grundval av information som tillhandahålls av parterna, ska byråns verkställande direktör intyga huruvida handlingen i fråga utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om byråns verkställande direktör intygar att handlingen utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen, ska enhetsmedlemmen åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens straffrättsliga domsrätt avseende handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

3. Enhetsmedlemmarna ska åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens civilrättsliga och förvaltningsrättsliga domsrätt avseende samtliga handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om ett civilrättsligt förfarande inleds mot en enhetsmedlem inför en domstol, ska den behöriga myndighet som avses i artikel 13.1 omedelbart underrätta byråns verkställande direktör och hemmedlemsstatens behöriga myndighet.

Efter noggrant övervägande av en eventuell underrättelse för hemmedlemsstaten och Republiken Serbien, och på grundval av information som tillhandahålls av båda parter, ska byråns verkställande direktör intyga huruvida handlingen i fråga utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

Om byråns verkställande direktör intygar att handlingen utfördes av enhetsmedlemmen under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen, ska enhetsmedlemmen åtnjuta immunitet mot Republiken Serbiens civilrättsliga och straffrättsliga domsrätt avseende handlingar som utförts under och med avseende på tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförts i enlighet med den operativa planen.

4. Enhetsmedlemmarnas immunitet mot straffrättslig, civilrättslig och förvaltningsrättlig domsrätt i Republiken Serbien i enlighet med punkterna 2 och 3 får hävas av hemmedlemsstaten i tillämpliga fall. Ett sådant hävande måste alltid vara uttryckligt.

5. Enhetsmedlemmarna ska inte vara skyldiga att avlägga vittnesmål.

6. Vid skada som orsakats av en enhetsmedlem under tjänsteutövning i samband med åtgärder som genomförs i enlighet med den operativa planen ska Republiken Serbien ansvara för eventuell skada.

Vid skada som orsakats genom grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse eller om en enhetsmedlem från en deltagande medlemsstat inte utförde handlingen under tjänsteutövning, får Republiken Serbien via den verkställande direktören begära att ersättning ska betalas av berörd deltagande medlemsstat.

Vid skada som orsakats genom grov vårdslöshet eller avsiktlig försummelse eller om en enhetsmedlem som tillhör byråns personal inte utförde handlingen under tjänsteutövning, får Republiken Serbien begära att ersättning ska betalas av byrån.

I händelse av skada som orsakas i Republiken Serbien på grund av force majeure ska varken Republiken Serbien, den deltagande medlemsstaten eller byrån vara ansvariga.

7. Verkställighetsåtgärder får inte vidtas mot enhetsmedlemmar, utom i fall där ett straffrättsligt eller civilrättsligt förfarande inleds mot dem utan samband med deras tjänsteutövning. Enhetsmedlemmarnas egendom som av byråns verkställande direktör intygas vara nödvändig för deras tjänsteutövning får inte beslagtas för att tillgodose anspråken i en dom eller ett beslut. Vid civilrättsliga förfaranden ska enhetsmedlemmar inte underkastas några begränsningar av sin personliga frihet eller några andra tvångsåtgärder.

8. Enhetsmedlemmarnas immunitet mot Republiken Serbiens domsrätt ska inte undanta dem från respektive hemmedlemsstaters domsrätt.

9. Enhetsmedlemmarna ska vara undantagna från de socialförsäkringsbestämmelser som gäller i Republiken Serbien, vad gäller tjänster utförda för byrån.

10. Enhetsmedlemmarna ska i Republiken Serbien vara befriade från all slags beskattning av lön och ersättningar som utbetalas till dem av byrån eller hemmedlemsstaterna samt av alla inkomster som inte härrör från Republiken Serbien.

11. Republiken Serbien ska, i överensstämmelse med de lagar och förordningar som den kan komma att anta, meddela införseltillstånd beträffande artiklar avsedda för enhetsmedlemmarnas personliga bruk och medge befrielse från alla andra tullar, avgifter, skatter och liknande pålagor än sådana som tas ut för förvaring, transport och likartade tjänster avseende sådana artiklar. Republiken Serbien ska också tillåta utförsel av sådana artiklar.

12. Enhetsmedlemmarnas personliga bagage får inspekteras om det finns skäl att anse att det innehåller artiklar som inte är avsedda för enhetsmedlemmarnas personliga bruk eller artiklar som inte får införas eller utföras enligt Republiken Serbiens lagstiftning eller omfattas av Republiken Serbiens karantänföreskrifter. Inspektion av sådant personligt bagage får företas endast i närvaro av den eller de berörda enhetsmedlemmarna eller en bemyndigad företrädare för byrån.

Artikel 8

Ackrediteringshandling

1. Byrån ska, i samarbete med Republiken Serbien, utfärda en handling på det eller de officiella språken i Republiken Serbien och på ett av Europeiska unionens institutioners officiella språk för varje enhetsmedlem för att de ska kunna styrka sin identitet vid Republiken Serbiens nationella myndigheter och som ett bevis på innehavarens rätt att utföra de uppgifter och utöva de befogenheter som avses i artikel 5 och i den operativa planen. Handlingen ska innehålla följande information om enhetsmedlemmen: namn och medborgarskap, grad eller yrkestitel, ett nytaget digitalt foto samt information om de uppgifter som medlemmen får utföra under sin utplacering. Det ska också anges att handlingens innehavare har rätt att vistas på Republiken Serbiens territorium under den tid en åtgärd varar utan ytterligare förfaranden.

2. Ackrediteringshandlingen ger, tillsammans med en giltig resehandling, enhetsmedlemmen rätt att resa in i Republiken Serbien utan visering eller förhandsgodkännande.

3. Ackrediteringshandlingen ska återlämnas till byrån när åtgärden är avslutad.

4. Innan detta avtal börjar tillämpas, och när mallen till handlingen ändras, kommer byrån att förse Republiken Serbiens behöriga myndighet med ett provexemplar av den ackrediteringshandling som avses i punkt 1.

Artikel 9

Grundläggande rättigheter

1. Enhetsmedlemmar ska, när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter, till fullo respektera de grundläggande rättigheterna och friheterna, däribland rätten att få tillträde till asylförfaranden, principen om mänsklig värdighet, förbudet mot tortyr samt omänsklig eller förnedrande behandling, rätten till frihet, principen om non-refoulement, förbudet mot kollektiva utvisningar, barnets rättigheter och rätten till respekt för privat- och familjelivet. När de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter får de inte diskriminera någon på grund av kön, ras eller etnisk tillhörighet, religion eller övertygelse, funktionsnedsättning, ålder eller sexuell läggning. Alla åtgärder som strider mot de grundläggande rättigheterna och friheterna och som medlemmarna vidtar när de utför sina uppgifter och utövar sina befogenheter ska stå i proportion till de mål som eftersträvas genom sådana åtgärder och respektera kärnan i de grundläggande rättigheterna och friheterna.

2. Varje part ska använda ett befintligt system för att hantera brott som påstås ha begåtts mot de grundläggande rättigheterna som begåtts av personalen under tjänsteutövning i samband med en åtgärd som utförts inom ramen för detta avtal.

Artikel 10

Behandling av personuppgifter

1. Behandling av personuppgifter ska endast ske i ärenden där detta krävs för Republiken Serbiens, byråns eller deltagande medlemsstaters genomförande av detta avtal.

2. Behandling av personuppgifter som utförs av Republiken Serbiens behöriga myndighet ska omfattas av landets nationella lagstiftning.

3. Behandling av personuppgifter som för administrativa ändamål utförs av byrån och den eller de deltagande medlemsstaterna, inklusive vid överföring av personuppgifter till Republiken Serbien, ska omfattas av Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2018/1725 av den 23 oktober 2018 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter som utförs av unionens institutioner, organ och byråer och om det fria flödet av sådana uppgifter samt om upphävande av förordning (EG) nr 45/2001 och beslut nr 1247/2002/EG ([4]), Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2016/679 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av direktiv 95/46/EG (allmän dataskydds-förordning) ([5]), Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2016/680 av den 27 april 2016 om skydd för fysiska personer med avseende på behöriga myndigheters behandling av personuppgifter för att förebygga, förhindra, utreda, avslöja eller lagföra brott eller verkställa straffrättsliga påföljder, och det fria flödet av sådana uppgifter och om upphävande av rådets rambeslut 2008/977/RIF ([6]) och av åtgärder som byrån vidtagit för tillämpning av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter ([7]) enligt artikel 45.2 i förordning (EU) 2016/1624.

4. Om behandlingen inbegriper överföring av personuppgifter ska medlemsstaterna och byrån, när de överför personuppgifter till Republiken Serbiens behöriga myndighet, ange eventuella allmänna eller specifika begränsningar av åtkomst till eller användning av dem, inbegripet vad avser överföring, radering eller förstörelse av dem. Om behovet av sådana begränsningar framkommer efter överföringen av personuppgifter ska de underrätta Republiken Serbiens behöriga myndighet om detta.

5. Personuppgifter som inhämtas och behandlas ytterligare för administrativa ändamål i samband med en åtgärd får behandlas av byrån, de deltagande medlemsstaterna och Republiken Serbiens behöriga myndighet i överensstämmelse med tillämplig dataskyddslagstiftning.

([4]) EUT L 295, 21.11.2018, s. 39.
([5]) EUT L 119, 4.5.2016, s. 1.
([6]) EUT L 119, 4.5.2016, s. 89.
([7]) EGT L 8, 12.1.2001, s. 1.

Vid tillämpningen av detta avtal ska Republiken Serbiens behöriga myndighet föra ett register över personuppgifter som samlas in och behandlas ytterligare enligt denna artikel. Registret ska omfatta följande uppgifter: förnamn och efternamn, födelsedatum, födelseort, ursprungsland, nummer och typ av identitetshandling eller andra handlingar, tid och plats för databehandlingen och orsak till datainsamlingen och databehandlingen.

Uppgifterna i registret ska lagras i tre år från dagen för insamlingen.

6. Byrån, de deltagande medlemsstaterna och Republiken Serbien ska utarbeta en gemensam rapport om tillämpningen av punkterna 1–5 när varje åtgärd är avslutad. Denna rapport ska skickas till Republiken Serbiens behöriga myndigheter samt till byråns ombud för grundläggande rättigheter och till byråns dataskyddsombud. Byråns ombud för grundläggande rättigheter och byråns dataskyddsombud ska sedan rapportera till byråns verkställande direktör.

Artikel 11

Tvister och tolkning

1. Alla frågor som uppstår i samband med tillämpningen av detta avtal ska granskas gemensamt av Republiken Serbiens behöriga myndigheter och företrädare för byrån.

2. I avsaknad av tidigare biläggande ska tvister som gäller tolkning eller tillämpning av detta avtal enbart lösas genom förhandlingar mellan Republiken Serbiens behöriga myndigheter och Europeiska kommissionen.

3. Vid tillämpning av punkterna 1 och 2 ska byrån och Europeiska kommissionen stå i ständig kontakt med den medlemsstat eller de medlemsstater som gränsar till området för insatsen.

Artikel 12

Förhållande till andra internationella förpliktelser

Detta avtal ska inte påverka de skyldigheter som Republiken Serbien och Europeiska unionen har på grundval av internationella fördrag och avtal i enlighet med allmänt godtagna principer i internationell rätt och ska inte påverka tillämpningen av dem.

Artikel 13

Behöriga myndigheter

1. Behörig myndighet för genomförandet av detta avtal i Republiken Serbien ska vara ministeriet med ansvar för inrikes frågor.

2. Europeiska unionens behöriga myndighet för genomförandet av detta avtal ska vara byrån.

Artikel 14

Ikraftträdande, varaktighet, tillfälligt upphävande och uppsägning

1. Detta avtal ska godkännas av parterna i enlighet med deras egna interna rättsförfaranden.

2. Detta avtal träder i kraft den första dagen i den andra månaden efter den dag då parterna till varandra har anmält att de interna rättsliga förfaranden som avses i punkt 1 har slutförts.

3. Detta avtal kan tillfälligt upphävas eller sägas upp genom skriftlig överenskommelse mellan parterna eller ensidigt av endera parten. I det senare fallet ska den part som önskar tillfälligt upphäva eller säga upp detta avtal skriftligen anmäla detta till den andra parten genom diplomatiska kanaler.

Det tillfälliga upphävandet får verkan tio arbetsdagar efter mottagandet av meddelandet.

Uppsägningen ska träda i kraft den första dagen i den andra månad som följer på den månad då anmälan gjordes.

4. Anmälningar som görs i enlighet med denna artikel ska, gällande Europeiska unionen, sändas till generalsekretariatet vid Europeiska unionens råd och, gällande Republiken Serbien, till Republiken Serbiens utrikesministerium.

Artikel 15

Språk

Detta avtal är upprättat i två exemplar på bulgariska, danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, kroatiska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, rumänska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska, ungerska och serbiska språken, vilka alla texter är lika giltiga.

Съставено в Белград на осемнадесети и в Скопие на деветнадесети ноември две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Belgrado, el dieciocho, y en Skopie, el diecinueve de noviembre de dos mil diecinueve.

V Bělehradě dne osmnáctého a ve Skopji dne devatenáctého listopadu dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Beograd den attende og i Skopje den nittende november to tusind og nitten.

Geschehen zu Belgrad am achtzehnten November und zu Skopje am neunzehnten November zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta novembrikuu kaheksateistkümnendal päeval Belgradis ja üheksateistkümnendal päeval Skopjes.

Έγινε στο Βελιγράδι στις δεκαοκτώ και στα Σκόπια στις δεκαεννέα Νοεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Belgrade on the eighteenth day and at Skopje on the nineteenth day of November in the year two thousand and nineteen.

Fait à Belgrade, le dix-huit novembre deux mille dix-neuf, et à Skopje, le dix-neuf novembre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Beogradu osamnaestog studenoga i u Skopju devetnaestog studenoga godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Belgrado, addì diciotto e a Skopje, addì diciannove novembre duemiladiciannove.

Belgradā, divi tūkstoši deviņpadsmitā gada astoņpadsmitajā novembrī, un Skopjē, deviņpadsmitajā novembrī.

Priimta Belgrade du tūkstančiai devynioliktų metų lapkričio aštuonioliktą dieną ir Skopjėje du tūkstančiai devynioliktų metų lapkričio devynioliktą dieną.

Kelt Belgrádban, a kétezer-tizenkilencedik év november havának tizennyolcadik napján és Szkopjében, a kétezer-tizenkilencedik év november havának tizenkilencedik napján.

Magħmul f'Belgrad fit-tmintax-il jum u fi Skopje fid-dsatax-il jum ta' Novembru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Belgrado op achttien november en te Skopje op negentien november tweeduizend negentien.

Sporządzono w Belgradzie dnia osiemnastego listopada i w Skopje dnia dziewiętnastego listopada roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Belgrado, em dezoito, e em Skopje, em dezanove de novembro de dois mil e dezanove.

Întocmit la Belgrad la optsprezece și la Skopje la nouăsprezece noiembrie două mii nouăsprezece.

V Belehrade osemnásteho a v Skopje devätnásteho novembra dvetisícdevätnásť.

V Beogradu, dne osemnajstega novembra, in v Skopju, dne devetnajstega novembra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Belgradissa kahdeksantenatoista päivänä ja Skopjessa yhdeksäntenätoista päivänä marraskuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Belgrad den artonde november och i Skopje den nittonde november år tjugohundranitton.

Потписано у Београду осамнаестог новембра и у Скопљу деветнаестог новембра две хиљаде деветнаесте године.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen
За Европску унију

За Република Сърбия
Por la República de Serbia
Za Republiku Srbsko
For Republikken Serbien
Für die Republik Serbien
Serbia Vabariigi nimel
Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
For the Republic of Serbia
Pour la République de Serbie
Za Republiku Srbiju
Per la Repubblica di Serbia
Serbijas Republikas vārdā –
Serbijos Respublikos vardu
A Szerb Köztársaság részéről
Għar-Repubblika tas-Serbja
Voor de Republiek Servië
W imieniu Republiki Serbii
Pela República da Sérvia
Pentru Republica Serbia
Za Srbskú republiku
Za Republiko Srbijo
Serbian tasavallan puolesta
För Republiken Serbien
За Републику Србију

GEMENSAM FÖRKLARING OM ARTIKEL 2 b

Båda avtalsparter noterar att Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån kommer att stödja Republiken Serbien med att effektivt kontrollera sina gränser mot alla länder som inte är medlemmar i Europeiska unionen på annat sätt än genom utplacering av europeiska gräns- och kustbevakningsenheter med verkställande befogenheter.

GEMENSAM FÖRKLARING OM STATUS OCH AVGRÄNSNING AV TERRITORIERNA

Status och avgränsning enligt internationell rätt vad gäller Republiken Serbiens territorium och de territorier där fördraget om Europeiska unionen och fördraget om Europeiska unionens funktionssätt tillämpas, påverkas inte på något sätt varken av detta avtal eller någon handling som utförs vid avtalets genomförande av parterna eller på deras vägnar, däribland inrättandet av operativa planer eller deltagande i gränsöverskridande insatser.

GEMENSAM FÖRKLARING ANGÅENDE ISLAND, NORGE, SCHWEIZ OCH LIECHTENSTEIN

De avtalsslutande parterna noterar de nära förbindelserna mellan Europeiska unionen och Norge, Island, Schweiz och Liechtenstein, särskilt i kraft av avtalen av den 18 maj 1999 och den 26 oktober 2004 beträffande dessa länders associering till genomförandet, tillämpningen och utvecklingen av Schengenregelverket.

Det är under dessa omständigheter önskvärt att myndigheterna i Norge, Island, Schweiz och Liechtenstein, å ena sidan, och Republiken Serbien, å andra sidan, utan dröjsmål ingår bilaterala avtal om åtgärder som utförs av Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån i Republiken Serbien med liknande villkor som i detta avtal.

ISSN 1977-0820 (elektronisk utgåva)
ISSN 1725-2628 (pappersutgåva)



Europeiska unionens publikationsbyrå
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

SV